

**ASSIA ALEXANDROVA TERPECHEVA  
CERTIFIED FREELANCE TRANSLATOR  
FROM ENGLISH, SPANISH AND FRENCH**

**A MEMBER OF THE AMERICAN TRANSLATORS ASSOCIATION (WWW.ATANET.ORG)**

E-mail: [info@bulgarianlanguage.net](mailto:info@bulgarianlanguage.net)      [trans.bulgarian@gmail.com](mailto:trans.bulgarian@gmail.com)

Tel: +34 658013436; Skype: assya2005

**EDUCATION AND TRAINING**

**GRADUATION YEAR:**

---

Camilo José Cela University, Spain: <a href="http://www.ucjc.edu/">http://www.ucjc.edu/</a> <b>Web Design and Development Master's degree</b> <b>Programming Web HTML/CSS</b>	2012
TsEdi Teleservicios editoriales S.L.: <a href="http://www.tsedi.com/">http://www.tsedi.com/</a> <b>Course in Audiovisual translation</b> <b>Online course in Techniques and tools for subtitling.</b>	2010
IHLS Group: <a href="http://www.ihes.com/">http://www.ihes.com/</a> Online course in legal translation from English to Spanish language	2008
Sofia University "Kliment Ohridski", Bulgaria: <a href="http://www.uni-sofia.bg/">http://www.uni-sofia.bg/</a> <b>Management and Economics of Tourism</b> , Faculty of geology and geography	1999
Polytechnic Sofia University, Bulgaria: <a href="http://www.tu-sofia.bg">http://www.tu-sofia.bg</a> <b>English-Bulgarian Translation of Technical and Scientific Literature</b>	1998
Spanish and English Language College in Sofia, Bulgaria: <a href="http://www.feg.bg/">http://www.feg.bg/</a> Bachelor's degree	1992

**LANGUAGES AND LINGUISTIC COMBINATIONS:**

BULGARIAN: MOTHER TONGUE

<b>Source</b>	<b>Target</b>
ENGLISH	BULGARIAN
BULGARIAN	ENGLISH
BULGARIAN	SPANISH
SPANISH	BULGARIAN
FRENCH	BULGARIAN

Experience with Trados 2007 (2011), Wordfast and other translation software.

**TEACHING EXPERIENCE**

---

English and Spanish classes in Sofia, Bulgaria

1992 - 2000

**PROFESSIONAL EXPERIENCE AND MOST IMPORTANT TRANSLATION PROJECTS:**

---

**Phone interpreter**

In-house translator in the fields of Tourism and Hotel Industry;  
In-house translator for Human resources Management Company based in Sofia.

**Subtitling projects: English-Bulgarian subtitling of the following movies:**

---

Hamlet  
Scooby Doo  
The Hobbit  
Necessary Evil  
Justice League  
Batman: Mistery of the Batwoman  
Lottery ticket  
Batman & Mr. Freeze: Subzero  
Ti Stimo Fratello  
Austin Powers: The Spy Who Shagged Me  
The Road Warrior  
Sisterhood of the Traveling Pants  
The Champ  
Elf  
Whiteout  
It happened on fifth avenue

**Proofreading, Transcription and Translation projects:**

---

Translation of Marketing researches  
Legal translation: Contracts, Laws

Specialized technical translation  
Gambling and Poker web sites, online casino

Construction and Engineering translations for major construction sites

Municipal guides  
Technical translation: manuals for electrical appliances – Vacuum cleaners, Irons, Hairdryers, Hair irons, Electric ovens etc.

Patent translations

Veterinary medical products;

Medical translations: Clinical studies and trials, information consent forms

Chemical technical translations

Multiple translations for the Tourism and Hotel Industry.

**Books:**

**Publishing house:**

---

Because I am worth it, Gossip Girl Novel by Cecily von Ziegesar; 46539 words

Infodar Publishing house: [www.infodar.com](http://www.infodar.com)

## **CURRICULUM VITAE**

**PAGE 3**

Management for everyone by Parkinson

Infodar Publishing house: [www.infodar.com](http://www.infodar.com)

The Japanese model by Parkinson

Infodar Publishing house: [www.infodar.com](http://www.infodar.com)

Six books for children: Earth, Arctic and Antarctic, Rainforest, Big cats, Stars and Planets, Oceans

Luck Seven Secrets by Henry Osal

More than 15 books for Christian religion.